

Az Oberlandesgericht Innsbruck (Ausztria) által 2009. december 28-án benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Pensionsversicherungsanstalt kontra Andrea Schwab

(C-547/09. sz. ügy)

(2010/C 100/22)

Az eljárás nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

Oberlandesgericht Innsbruck

Az alapeljárás felei

Felperes: Pensionsversicherungsanstalt.

Alperes: Andrea Schwab.

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

1. Úgy kell-e értelmezni a 2002/73/EK irányelvvel módosított 76/207/EGK irányelv⁽¹⁾ 2. cikke (2) bekezdésének első franciabekezdését és 3. cikke (1) bekezdésének c) pontját, valamint a 2006/54/EK irányelv⁽²⁾ 2. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontját, 14. cikke (1) bekezdésének c) pontját, hogy igazolható az állami nyugdíjbiztosítási intézmény által megvalósított nemi alapon történő közvetlen hátrányos megkülönböztetés (felmondás/munkavállalóként foglalkoztatott orvosnő elbocsátása)?
2. Úgy kell-e értelmezni a 97/80/EK irányelv⁽³⁾ 4. cikkének (1) bekezdését és a 2006/54/EK irányelv 19. cikkének (1) bekezdését — adott esetben a 2002/73/EK irányelvvel módosított 76/207/EGK irányelv 2. cikke (2) bekezdésének második franciabekezdését és a 2006/54/EK irányelv 2. cikke (1) bekezdésének b) pontját vagy a 2000/78/EK irányelv⁽⁴⁾ 6. cikkének (1) bekezdésével összefüggésben értelmezett 2. cikke (2) bekezdésének a) pontját —, hogy azokkal ellentétes az olyan nemzeti szabályozás, amely a felmondással/elbocsátással szemben a többek között nemi alapon történő hátrányos megkülönböztetés miatt indított megsemmisítés iránti keresetek esetében a szociális körülmények és az érdekek mérlegelését nem, hanem csak az arra vonatkozó bizonyítékok mérlegelését teszi lehetővé, hogy a nemi alapon történő hátrányos megkülönböztetés volt-e a felmondás/elbocsátás fő oka, vagy valamely más, a munkaadó által megalapozottan állítandó ok volt-e a fajsúlyosabb?

⁽¹⁾ A férfiak és a nők közötti egyenlő bánásmód elvének a munkavállalás, a szakképzés, az előmenetel és a munkakörülmények terén történő végrehajtásáról szóló, 1976. február 9-i 76/207/EGK tanácsi irányelv (HL L 39., 40. o.; magyar nyelvű különkiadás 5. fejezet, 1. kötet, 187. o.).

- ⁽²⁾ A férfiak és nők közötti esélyegyenlőség és egyenlő bánásmód elvének a foglalkoztatás és munkavégzés területén történő megvalósításáról szóló, 2006. július 5-i 2006/54/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (átdolgozott változat) (HL L 204., 23. o.).
- ⁽³⁾ A nemi alapon történő hátrányos megkülönböztetés esetén a bizonyítási teherről szóló, 1997. december 15-i 97/80/EK tanácsi irányelv (HL 1998., L 14., 6. o.; magyar nyelvű különkiadás 5. fejezet, 3. kötet, 264. o.).
- ⁽⁴⁾ A foglalkoztatás és a munkavégzés során alkalmazott egyenlő bánásmód általános kereteinek létrehozásáról szóló, 2000. november 27-i 2000/78/EK tanácsi irányelv (HL L 303., 16. o.; magyar nyelvű különkiadás 5. fejezet, 4. kötet, 79. o.).

Krajský soud v Brně (Cseh Köztársaság) által 2010. január 11-én benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Toshiba Corporation, Areva T&D Holding SA, Areva T&D SA, Areva T&D AG, Mitsubishi Electric Corp., Alstom, Fuji Electric Holdings Co. Ltd, Fuji Electric Systems Co. Ltd, Siemens Transmission & Distribution SA, Siemens AG Österreich, VA TECH Transmission & Distribution GmbH & Co. KEG, Siemens AG, Hitachi Ltd, Hitachi Europe Ltd, Japan AE Power Systems Corp., Nuova Magrini Galileo SpA kontra Úřad pro ochranu hospodářské soutěže

(C-17/10. sz. ügy)

(2010/C 100/23)

Az eljárás nyelve: cseh

A kérdést előterjesztő bíróság

Krajský soud v Brně (brnoi regionális bíróság)

Az alapeljárás felei

Felperes: Toshiba Corporation, Areva T&D Holding SA, Areva T&D SA, Areva T&D AG, Mitsubishi Electric Corp., Alstom, Fuji Electric Holdings Co. Ltd, Fuji Electric Systems Co. Ltd, Siemens Transmission & Distribution SA, Siemens AG Österreich, VA TECH Transmission & Distribution GmbH & Co. KEG, Siemens AG, Hitachi Ltd, Hitachi Europe Ltd, Japan AE Power Systems Corp., Nuova Magrini Galileo SpA

Alperes: Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (cseh versenyvédelmi hatóság)

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

1. Úgy kell-e értelmezni az EK-Szerződés 81. cikkét (jelenleg az Európai Unió működéséről szóló szerződés 101. cikke) és a Szerződés 81. és 82. cikkében (az EUMSZ 101. és EUMSZ 102. cikkben) meghatározott versenyszabályok végrehajtásáról szóló, 2002. december 16-i 1/2003/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾, hogy (a 2004. május 1-jét követően indított eljárásokban) e rendelkezéseket kell alkalmazni a kartell működésének teljes időtartamára, ha az a Cseh Köztársaságban